



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Règlement 2017 de l'Appel à projets action linguistique

• • •

Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia **2017. urteko araudia**

Sur décision de l'Assemblée générale du 22 mars 2017 de l'Office Public de la Langue Basque, le présent règlement fixe les modalités de mise en œuvre de l'**Appel à projets action linguistique** organisé en **2017** en partenariat avec le Ministère de la Culture et de la Politique Linguistique du Gouvernement Basque, afin de soutenir les initiatives des opérateurs dans le domaine de la transmission et de l'utilisation de la langue basque.

L'Office Public de la Langue Basque a été créé en 2004 pour une durée de six ans dans la continuité de la Maîtrise d'Ouvrage Publique, avec pour mission de :

- Concevoir, définir et mettre en œuvre une politique linguistique publique et concertée en faveur de la langue basque
- Mobiliser les moyens financiers nécessaires pour mener à bien les actions retenues dans le cadre de son propre programme d'activités, ou confiées à des maîtres d'œuvres qu'il conventionne à cette fin

En 2010, après évaluation de l'action menée au cours de la première période 2004-2010, les membres de l'Office Public de la Langue Basque ont décidé à l'unanimité de reconduire le groupement pour la période 2011-2016. De même en 2016, les membres de l'OPLB ont décidé à l'unanimité de reconduire le GIP (Groupement d'intérêt public) pour six ans, en prévoyant l'intégration de la Communauté d'Agglomération Pays Basque créée le 1^{er} janvier 2017.

Euskararen Erakunde Publikoaren 2017. urteko martxoaren 22ko Biltzar nagusian hartutako erabakiaren arabera eta Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailarekin elkarlanean, **2017. urteko "hizkuntza jarduera" Proiektu Deialdiaren** araudi honek, euskararen transmisioa eta erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuentzako diru-laguntzak emateko modua arautzen du.

Euskararen Erakunde Publikoa 2004.urtean eratu zen sei urterentzat Obragintza Publikoaren segida hartuz. Erakundearen eginkizunak dira :

- Batetik, euskararen aldeko hizkuntza politika publiko eta hitzartua asmatzea, definitzea eta obratzea
- Bestetik, bere egitasmoan ezarri dituen ekintzak edo hitzarmenez lotutako eragileek bideratutako ekintzak gauzatzeko behar diren finantza baliabideak bermatzea

2010. urtean, 2004-2010 lehen epealdian eramandako lanaren ebaluaketa bat egin ondoan, Euskararen Erakunde Publikoa osatzen duten kideek aho batez erabaki dute 2010-2016 denboraldiko erakundearen berritzea. Gisa berean, 2017ko urtarrilaren 1ean sortutako Euskal Hirigune Elkargoaren integrazioa aurreikusiz, 2016an EEPko kideek aho batez erabaki dute IPEa (Interes publikoko elkargoa) bertz 6 urterentzat luzatzea.

Le Décret 193/2013 relatif à l'organisation du Ministère de l'Éducation, de la Politique Linguistique et de la Culture du Gouvernement Basque, confie au Sous-Ministère de la Politique Linguistique, le soin de mettre en œuvre et de suivre la politique du Gouvernement Basque en matière de normalisation de l'utilisation de la langue basque et de fixer les critères que se devront d'appliquer les administrations publiques de la Communauté Autonome d'Euskadi.

En référence d'une part au Plan de revitalisation de la langue basque ratifié par le Parlement Basque le 10 Décembre 1999, puis au Plan d'Action de soutien à la langue basque ratifié le 11 septembre 2013 par le Parlement Basque, et en référence d'autre part au Projet de Politique Linguistique adopté par l'OPLB le 26 décembre 2006 d'autre part, le Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ont établi en 2007 un cadre de collaboration permanente en matière de politique linguistique. Après évaluations positives, les deux partenaires ont décidé de reconduire ce partenariat, successivement pour les périodes 2011-2016 puis 2017-2022.

Cette nouvelle convention-cadre vient réaffirmer la volonté du Gouvernement Basque et de l'Office Public de la Langue Basque de collaborer en matière de politique linguistique, dans le respect de l'autonomie de décision et des règles de fonctionnement de chacun des organismes concernés. Elle fixe le cadre du partenariat entre l'Office Public de la Langue Basque et le Gouvernement Basque, et prévoit qu'une Annexe annuelle précisera chaque année les actions menées en partenariat, ainsi que les modalités d'accompagnement financier des opérateurs du Pays Basque de France, notamment le montant du fonds commun de soutien mis en place par les deux partenaires et sa ventilation entre les montants destinés d'une part au conventionnement d'opérateurs identifiés et d'autre part à l'Appel à projets action linguistique. Pour 2017, ces montants seront définis ultérieurement, au moment de la détermination du budget de l'OPLB prévu au mois de mai. Dans l'intervalle, il convient d'ouvrir l'**Appel à projets action linguistique**, dont les modalités sont fixées dans le présent règlement.

Article 1 : Objet

Cet Appel à projets a pour objet d'organiser l'affectation des aides aux opérateurs privés du Pays Basque de France œuvrant au développement de la transmission et de l'utilisation de la langue basque.

Les projets et les activités soutenus dans le cadre de ce dispositif devront se réaliser au cours de l'année 2017 (il pourra s'agir d'une tranche d'un projet pluriannuel).

Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza, Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren egitura organikoa finkatzen duen 193/2013 Dekretuan jasotakoaren arabera, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari dagokio Eusko Jaurlaritzak euskararen erabilera normalizatzeko bideratu behar duen politika artikulatzea eta jarraitzea, eta baita Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek erabili beharreko irizpideak ematea ere.

Eusko Legebiltzarrak 1999. urteko abenduaren 10ean berretsitako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren lekukoa hartu duen 2013ko irailaren 11an Eusko Legebiltzarrak onetsitako Euskara Sustatzeko Ekintza Plana kontuan hartuz, eta bestetik Euskararen Erakunde Publikoak 2006. urteko abenduaren 26an onartutako Hizkuntza Politika Proiektuak eskaintzen dituzten erreferentzia-markoak errespetatuz, Eusko Jaurlaritzak eta Euskararen Erakunde Publikoak euskararen hizkuntza politika tratatzen duten gaitan, mugaz gaindiko lankidetzara iraunkor baten esparruak finkatu dituzte. Lankidetzaren ebaluaketa baikorra eginik, bi izenpetzaileek partaidetzaren berriz bideratzea erabaki dute, hurrenez hurren 2010-2016 eta 2017-2022 epealdietarako.

Hitzarmen-marko berri honek, Eusko Jaurlaritza eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean, euskararen hizkuntza politika tratatzen dituzten gaitan lankidetzara garatzearen aldeko borondatea berresten du, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuz. Bestalde, hitzarmenak bi erakundeen arteko elkarlanerako esparruak finkatzen ditu, jakinez urtero eramandako jarduerak urteko eranskin batek zehaztuko dituela. Aipaturiko urteko eranskinak, lankidetzak plantan ezarritako Ipar Euskal Herriko eragileen diruz sustatzeko moduak argituko ditu, hain zuzen ere sustapen fondoaren diru kopurua eta fondo honen banaketa, hitzarmenez loturiko eragile identifikatu eta Hizkuntza jarduera proiektu deialdiaren artean. 2017 urteari dagokionez, diru kopuruak beranduago zehaztuak izango dira, maiatzean aurreikusia den EEPren aurrekontua adosteko momentuan. Bitartean, araudi honek zehazten duen **"hizkuntza jarduera" Proiektu Deialdiaren** irekitzea komeni da.

1. artikulua: Helburua

Deialdi honen xedea da Ipar Euskal Herrian euskararen transmisioa eta erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuei diru-laguntzak emateko modua arautzea.

Deialdi honen bidez lagunduak izango diren proiektuek eta jarduerak 2017. urtean burutu behar dute (nolanahi ere, urte anitzeko proiektu baten zati izan daitezke).

Pour cela, le Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ont décidé de mettre en place un fonds spécifique.

Article 2 : Bénéficiaires

L'Appel à projets action linguistique est ouvert à tout opérateur associatif ou privé ayant son siège social en Pays Basque de France, officiellement déclaré dans le respect de la réglementation en vigueur.

Ne peuvent pas bénéficier de ces aides :

- les porteurs de projets relatifs à l'organisation de spectacles ou activités à caractère culturel,
- les porteurs de projets relatifs à l'organisation de projets d'établissements scolaires,
- les entités commerciales dont la majorité du capital est détenue par une collectivité publique.

Pour bénéficier d'une aide financière ou de son versement, l'opérateur ne devra faire l'objet d'aucune procédure en cours avec les autorités de la Communauté Autonome d'Euskadi ou avec l'Office Public de la Langue Basque, relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dus sur des projets antérieurs.

Article 3 : Activités éligibles

Les projets et activités qui seront soutenus doivent s'inscrire en cohérence avec le Projet de Politique Linguistique adopté par l'Office Public de la Langue Basque et le Plan d'Action de Soutien à la Langue Basque adopté par le Parlement Basque. Ils devront répondre aux enjeux suivants :

- Transmission de la langue et augmentation du nombre de locuteurs :
 - Mobilisation de la cellule familiale sur sa fonction stratégique de transmission de la langue,
 - Sensibilisation et promotion de l'apprentissage de la langue basque à l'école,
 - Accueil des jeunes enfants en langue basque,
 - Soutien à l'apprentissage et au perfectionnement de la langue basque par les adultes.
- Promotion de l'utilisation de la langue basque :
 - Association de la langue au plaisir grâce à l'utilisation de la langue basque dans les activités de loisirs,
 - Promotion de l'usage de la langue basque dans la vie sociale,
- Diffusion de la langue :
 - S'appuyer sur les médias pour faire vivre la langue basque dans la société et élever le niveau de langue,
 - Faciliter la structuration d'une chaîne opérante pour l'édition en langue basque au service d'une offre attractive et accessible,

Horretarako, Eusko Jaurlaritzak eta Euskararen Erakunde Publikoak fondo berezi baten jartzea erabaki dute.

2. artikulua: Onuradunak

Indarrean dagoen legediaren arabera eraturiko eta egoitza soziala Ipar Euskal Herrian daukaten pertsona juridiko pribatuek aurkez ditzakete proiektuak, hizkuntza jarduera Proiektu Deialdi honetan.

Diru-laguntza hauetaz ezin daitezke balia:

- ikusgarrien edota izaera kulturala duten jardueren antolaketari lotu proiektuen eramaileak,
- ikastetxeen jardueren antolaketari lotu proiektuen eramaileak,
- merkataritza-entitateak, baldin eta beren kapitalean herri-administrazio batek edo gehiagok badute partaidetza gehiena.

Diru-laguntzak esleitzeko edo, hala badagokio, ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskararen Erakunde Publikoa edo Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorak eta bere erakunde autonomiadunek emandako izaera bereko diru-laguntza edo laguntzak direla-eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

3. artikulua: Diruz lagundu daitezkeen jarduerak

Lagundutako proiektu eta jarduerak bat egin behar dute Euskararen Erakunde Publikoak onartutako Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Legebiltzar-
rak onartutako Euskara Sustatzeko Ekintza Planaren helburuekin. Hori horrela, ondoko erronketara bideratutako jarduerak izan daitezke diruz lagunduak:

- Euskararen ondorengoetaratzea eta hiztunak sortzea:
 - Familia, euskara transmititzeko tresna estrategiko gisa berreskuratzea,
 - Eskola bidezko euskararen ondorengoetaratzearen inguruko sentiberatzea,
 - Haur gazteen harrera euskaraz,
 - Helduei, hizkuntzaren ikasteko eta hobetzeko aukerak eskaintzea.
- Euskararen erabilera sustatzea:
 - Aisialdi uneetan euskararen erabilpena sustatuz, hizkuntza eta gozamina uztartzea.
 - Euskal hiztunek hizkuntza bizi sozialean baliatzeko, entzuteko eta ikusteko aukerak areagotzea.
- Euskararen elikadura sendotzea:
 - Euskaraz diharduten hedabideak, euskara gizartean biziarazteko eta hizkuntzaren mailaren hobetzeko tresna bihurtu,
 - Euskarazko argitalpen kate eraginkorra egituratu, argitalpen eskaintza erakargarria eta eskura erraza egiteko gisan,

- Utiliser la toponymie comme une opportunité pour rendre la langue visible et attirer à elle de nouveaux publics,
- Rechercher le perfectionnement permanent du niveau de langue dans l'environnement linguistique des jeunes et des enfants.
- Fortifier la langue :
- Susciter, maintenir et accroître la motivation, afin de créer dans la société une dynamique d'apprentissage, d'usage et de transmission de la langue.

Article 4 : Condition d'éligibilité

Les projets et les activités soutenus devront faire l'objet d'un autofinancement minimum de 30%.

Article 5 : Procédure retenue

Les aides financières seront affectées via un Appel à projets. Les dossiers de candidature seront traités dans le respect des critères décrits à l'article 10.

Article 6 : Présentation des dossiers

Le dossier complet de candidature à l'Appel à projets devra parvenir en 2 exemplaires originaux papier à l'adresse suivante :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**
Appel à projets action linguistique
Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2, Allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2
64100 Bayonne – Baiona

Et ce, pour le **30 avril 2017** dernier délai (correspondant à une période d'un mois à compter de la publication).

Article 7 : Gestion des dossiers incomplets

Il sera délivré au porteur de projet par l'Office Public de la Langue Basque un certificat accusant réception du dossier complet ou un courrier lui précisant les pièces ou éléments manquants.

A réception de ce courrier, l'opérateur aura 10 jours pour y répondre, faute de quoi sa candidature ne pourra être considérée éligible.

- Toponimia, euskararen agerian jartzeko eta publiko berri baten euskarara erakartzeko aukera gisa baliatu,
- Hizkuntzaren kalitatearen alde etengabeko indarrak egin, euskara irakastean, baliatzean edo zabaltzean.
- Euskararen aldeko jarrerak bultzatzea:
- Motibapena piztu, azkartu eta egonkortu, euskararen ikastearen, baliatzearen eta transmititzearen aldeko dinamika iraunkor bat jendartean sortzeko gisan.

4. artikulua: Baldintza

Egitasmoek diru-laguntza jaso ahal izateko, gutxienezko % 30eko autofinantziario bat bete beharko dute.

5. artikulua: Emateko prozedura

Agindu honetan ezarritako diru-laguntzak lehiaketa bidez emango dira. Hori horrela, aurkeztutako eskabideak alderatuko dira, 10. artikuluan ezarritako irizpideak kontuan harturik.

6. artikulua: Eskubideen aurkezpena

Eskabide txosten osatua, behar bezala hornituta honako helbidera helarazi beharko da, jatorrizko eta paperezko bi aletan :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**
Appel à projets action linguistique
Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2, Allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2
64100 Bayonne – Baiona

Horretarako epea, Proiektu Deialdi hau argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, **2017. urteko apirilaren 30a** artekoa izango da, hilabetekoa alegia.

7. artikulua: Osatugabeko eskabideen kudeaketa

Eskatzaileak txostena osatua dela segurtatzen duen agiri bat eskuratuko du ; hala ez bada, txostena osatua izateko eskas diren elementuak zehazten dituen gutun bat jasoko du Euskararen Erakunde Publikoarengandik.

Gutun hori jaso eta, 10 eguneko epe bat utziko zaio eskatzaileari, EEPko eskaerari erantzuteko; baldintza hori errespetatzen ez bada, eskabidea ez da onartua izango.

Article 8 : Gestion de l'Appel à projets

L'organisation et la gestion de cet Appel à projets relèveront de la responsabilité de l'Office Public de la Langue Basque. De par le partenariat établi avec la Communauté Autonome d'Euskadi, ses représentants seront associés aux différentes étapes du dispositif : instruction technique des dossiers, phase décisionnelle, communication...

Article 9 : Procédures d'instruction et de décision

L'ensemble des dossiers attestés complets feront l'objet d'une instruction technique concertée associant les services de l'Office Public de la Langue Basque et ceux du Gouvernement Basque, sous la responsabilité de la Directrice de l'Office Public de la Langue Basque et de la Directrice de la Recherche Linguistique et de la Coordination.

A l'issue, un projet de délibération argumenté sera présenté conjointement au Président de l'Office Public de la Langue Basque et au Vice-Ministre de la Politique Linguistique.

L'Assemblée générale de l'Office Public de la Langue Basque et le Sous-Ministère de la Politique Linguistique l'examineront, délibéreront et prendront position sur chacune des demandes exprimées.

Les décisions seront notifiées par le Président de l'Office Public de la Langue Basque et le Vice-Ministre de la Politique Linguistique.

Article 10 : Critères d'affectation des aides

L'instruction technique des dossiers prendra en compte les critères et éléments suivants :

- La dimension stratégique de l'opérateur au sein des acteurs de l'action linguistique du Pays Basque de France et son expérience (40%),
- Le niveau de cohérence entre le projet présenté et le Projet de Politique Linguistique adopté par l'Office Public de la Langue Basque et le Plan d'Action de Soutien à la Langue Basque adopté par le Parlement Basque (30%),
- L'impact du projet au regard des objectifs recherchés (20%),
- L'adéquation entre le contenu du projet et le plan de financement présenté, ainsi que la part d'autofinancement (10%).

8. artikulua: Deialdiaren kudeaketa

Deialdiaren antolaketa eta kudeaketa, nagusiki, Euskararen Erakunde Publikoaren esku izango dira. Prozesu horretan Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren ordezkarien presentzia eta parte hartzea arlo guztietan bermatuko dira : egitasmoen balorazioa egiterakoan, erabakietan, lagundu egitasmoen zabalkundean...

9. artikulua: Balorazio batzordea

Euskararen Erakunde Publikoaren eta Eusko Jaurlaritzaren zerbitzu teknikoek hautagaitzarako onartutako txosten guztiak elkarrekin aztertuko dituzte, Euskararen Erakunde Publikoaren zuzendariaren eta Hizkuntza Ikerketa eta Koordinaziorako zuzendariaren ardurapean.

Aztertu ondoren, erabaki proposamen argudiatu bat aurkeztua izango zaie Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeari.

Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar nagusiak eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak proposamen hori aztertuko eta eztabaidatuko dute, eta eskaera bakoitzari buruzko erabakia hartuko.

Erabakiaren berri, Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeak emango dute.

10. artikulua: Diru-laguntzak esleitzeko irizpideak

Eskabideen azterketa teknikoak ondoko irizpideak hartuko ditu kontuan :

- Eskatzailearen garrantzi estrategikoa Ipar Euskal Herriko euskaingintzako eragileen artean eta esperientzia (%40),
- Aurkeztutako proiektuak duen Euskararen Erakunde Publikoaren Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Jaurlaritzak onetsi Euskara Sustatzeko Ekintza Planaren helburu eta lan-lerroekiko lotura (%30),
- Proiektuak izan dezakeen eragina, finkatu helburuei begira (%20),
- Proiektuaren edukiaren eta aurkeztutako finantza planaren arteko egokitzapena eta autofinantziazioa (%10).

Article 11 : Règle relative au cumul avec d'autres aides

Les aides attribuées dans le cadre de cet Appel à projets ne sont pas cumulables avec d'autres aides accordées par le Ministère de la Culture et de la Politique Linguistique du Gouvernement Basque sur des objectifs similaires.

Elles sont par contre cumulables avec d'autres aides publiques ou privées dans le respect du plan de financement initial (une aide publique ou privée non initialement prévue et mobilisée après la date de dépôt du dossier sera déduite au moment du versement du solde final, du montant de l'aide accordée dans le cadre du présent Appel à projets).

Article 12 : Communication de la décision

L'acte officiel des décisions d'affectation sera rendu public par le Président de l'Office Public de la Langue Basque pour le compte des deux organismes et diffusé aux intéressés.

D'autre part, des conventions précisant les modalités d'affectation des aides décidées pourront être signées avec les bénéficiaires ; dans tous les cas, une convention sera signée avec tout opérateur bénéficiant d'une aide financière supérieure à 23.000 €.

Article 13 : Obligations des bénéficiaires

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de cet Appel à projets ont pour obligation d' :

- a)** Accepter l'aide affectée. L'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, l'opérateur ne fait pas connaître son refus de la décision.
- b)** Utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée.

Article 14 : Modalités de versement

Les versements de l'aide auront lieu en deux temps :

- 50% de l'aide à l'acceptation par l'opérateur de la décision, et, le cas échéant, à la signature de la convention, et,
- le solde après présentation des pièces justificatives, conformément aux dispositions de l'article 15.

Le versement d'un acompte supplémentaire pourra être effectué à l'opérateur qui en ferait la demande et qui serait en mesure de justifier de l'état d'avancement du projet.

11. artikulua: Beste diru-laguntza edo laguntza batzuekiko bateragarritasuna

Agindu honetako diru-laguntzak bateragarriak dira, beste edozein erakunde publiko zein pribatuk, helburu berberaz emandakoekin, baldin eta jatorrizko finantzaketa egitaraua errespetatzen bada (hastapenean, hots txostena aurkezterakoan, iragarria ez zen erakunde publiko zein pribatu batek banatu diru-laguntza, Proiektu Deialdi honen baitan aurkeztu finantzaketa planean iragarri saldo orokorretik kendua izanen da).

Aldiz, agindu honetako diru-laguntzak Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailak helburu berberaz emandakoekin bateraezinak dira.

12. artikulua: Ebazpena

Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak sinatutako ebazpen ofiziala zabaldua izango zaie eskatzaileei, banan-banan, eta publikoki hedatua, bi erakundeen izenean.

Bestalde, eta horretaz gain, zenbait onuradunekin hitzarmena izenpetu ahal izango dute, Proiektu Deialdi honen bidez jasotako laguntzaren zehaztasunak jasoz; nola nahi ere, hitzarmena derrigorrez izenpetuko da 23.000 € baino gehiagoko diru-laguntza jasoko duen eragile bakoitzarekin.

13. artikulua: Onuradunaren betebeharrak

Agindu honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek ondoko hauek bete behar dituzte :

- a)** Esleitutako diru-laguntza onartzea. Ildo horretan, onuradunek dirulaguntza egokitu zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta 15 eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote onartu egin dutela ulertuko da.
- b)** Diru-laguntza agindutako helburu zehatzetarako erabiltzea.

14. artikulua: Diru-laguntzaren ordainketa

Diru-laguntzaren ordainketa bi unetan egingo da:

- Diru-laguntzaren %50a diru-laguntza eskatzaileak esleitutako laguntza onartu bezain laster edo, hala badagokio, hitzarmena izenpetutakoan, eta,
- Diru-laguntzaren saldoa justifikazioa egin ondoren, 15. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Gainerateko aurrekari baten isurpena aurreikusi liteke, eragileak hala eskatzen balu eta proiektuaren aitzinamendu mailaz bermeak emanda.

Article 15 : Justificatifs à fournir

Dès la réalisation du projet ou des activités, l'opérateur devra présenter l'ensemble des pièces justificatives à l'Office Public de la Langue Basque, et ce **au plus tard pour le 28 février 2018** :

- Rapport d'activités détaillé ou bilan d'opération décrivant le projet ou les activités mené(es),
- Rapport financier incluant l'ensemble des pièces comptables (bilan et compte de résultat détaillés) et/ou factures, attestations... liées à la mise en œuvre du projet ou des activités.

L'ensemble des pièces justificatives fera l'objet d'un examen par les services de l'Office Public de la Langue Basque au regard des critères suivants :

- Conformité et cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés,
- Prise en compte des éléments fixés à l'article 11.

Les documents à rédiger seront à produire en 2 langues.

La production des pièces complémentaires sera si nécessaire notifiée par l'Office Public de la Langue Basque à l'opérateur qui disposera de 15 jours pour les produire.

Le montant du solde versé sera fixé compte tenu des justificatifs produits au regard du budget initialement présenté.

Si, après examen des justificatifs produits, le montant de l'aide définitive s'avère être inférieur à l'(aux) acompte(s) versé(s), l'opérateur procèdera au remboursement à l'OPLB, de tout ou partie d(u)es versement(s) antérieur(s), et ce dans un délai d'un mois maximum après réception du document adressé par l'Office Public de la Langue Basque.

Article 16 : Communication de l'aide apportée

Les opérateurs bénéficiaires d'une aide devront faire apparaître le soutien de l'Office Public de la Langue Basque et du Sous-Ministère de la Politique Linguistique du Gouvernement Basque sur tout support de promotion et de communication (affiches, dépliants divers, intervention dans la presse...) concernant les projets et activités aidés.

Article 17 : Non-respect des obligations

1. Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

15. artikulua: Diru-laguntza justifikatzea

Lagundutako proiektua edo jarduerak gauzatuak izango direlarik, eragileak nahitaezko egiaztagiria aurkeztu beharko dizkio Euskararen Erakunde Publikoari, **berantenik 2018ko otsailaren 28rako** :

- Gauzatutako proiektuari edo jardueri buruzko bilduma txosten zehatza,
- Gauzatutako proiektuari edo jardueri buruzko kontuen bilduma zehatza (emaitza kontua eta bilana), behartu kontularitza dokumentazioz horniturik, edota honi (hauei) lotutako fakturak, egiaztagiria...

Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek egiaztagiri guztiak aztertuko dituzte ondoko irizpideen arabera :

- Aurkeztutako proiektuaren eta honen aurrekontuaren begirako egokitasuna eta koherentzia,
- 11. art. zehaztutako irizpideen kontutan hartzea.

Idaztekoak izanen diren dokumentuak, 2 hizkuntzatan ekoiztu beharko dira.

Halabeharrean, agiri osagarrien aurkeztea Euskararen Erakunde Publikoak eragileari gutunez eskatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

Diru-laguntzaren saldoaren isurpena aurkeztutako egiaztagiriaren arabera finkatua izanen da, oinarritzko aurrekontuarekin parekatuta.

Aurkeztu egiaztagiria aztertuta, behin-betiko diru-laguntza, aurretik eskuratu isurpena(k) baino ttipiagoa baldin bada, edota, dena delako arrazoiengatik eskuratu diru-laguntza osorik edo partez itzuli behar izanez gero, eragileak diru-kopurua Euskararen Erakunde Publikoari itzuliko dio, honek bidalitako likidazio-ebazpena eskuratu eta hilabeteko epean.

16. artikulua: Emandako babesaren aipamena

Diru-laguntza jasotzen duten eragileek Euskararen Erakunde Publikoak eta Hizkuntza Politikaren Sailburuordetzak eskainitako babesa adierazi beharko dute diruz lagunduriko proiektu edo jardueraren ondorioz egindako iragarki guztietan (afitxak, eskuorri ezberdinak, prentsa bitarteko hedapenak ...).

17. artikulua: Ez betetzeak

1. Arauak bete gabetzat joko dira honako kasu hauetan:

- a)** L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation,
- b)** Dans le cas d'une mise en œuvre partielle du projet, le non-remboursement de la subvention accordée dans le délai imparti.
- c)** De manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent document.

2. Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera le remboursement de l'aide versée auprès de l'Office Public de la Langue Basque.

Dispositions finales

Première disposition :

Toute réclamation relative au présent règlement peut être transmise auprès du Président de l'Office Public de la Langue Basque, à partir du jour suivant sa publication et dans un délai d'un mois.

Seconde disposition :

Le présent règlement entre en vigueur à sa publication.

...

- a)** Jasotako diru-laguntza osoa zein zati bat agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea.
- b)** Proiektua edo jarduerak ez badira osoki gauzatzen, zehaztutako diru-kopurua ez itzultzea, horretarako emandako epean.
- c)** Beste xedapen batean, orokorrean, nahitaezkoztat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.

2. Artikulu honetako aurreko idatzi-zatian aipatutako ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako dirua eta horren legezko interesak itzuli beharko zaizkio Euskararen Erakunde Publikoari.

Azken xedapenak

Lehen xedapena:

Agindu honen aurka interesatuek erreklamazioa aurkeztu ahal izango diote Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari hilabeteko epean, kaleratu eta hurrengo egunetik hasita.

Bigarren xedapena:

Agindu honek kaleratu eta hurrengo egunetik hasita izango du eragina.

...